

STUDI BIBLICI

*Giovanni Garbini*

# **Il vangelo aramaico di Matteo**



**Paideia**

---

Studi biblici  
fondati da Giuseppe Scarpat

I 88



Giovanni Garbini

8 ottobre 1931 – 2 gennaio 2017

Giovanni Garbini

Il vangelo aramaico  
di Matteo  
e altri saggi

Paideia Editrice

SCHEDA BIBLIOGRAFICA CIP

Garbini, Giovanni  
Il vangelo aramaico di Matteo e altri saggi / Giovanni Garbini  
Torino : Paideia, 2017  
312 p. ; 21 cm – (Studi biblici ; 188)  
ISBN 978-88-394-0903-4

1. Bibbia. Nuovo Testamento. Vangelo secondo Matteo
2. Bibbia. Interpretazione [e] critica

220.6 (ed. 22) – Bibbia. Interpretazione e critica

226.2 (ed. 22) – Bibbia. Nuovo Testamento. Vangelo di Matteo

*Tutti i diritti sono riservati*  
© Claudiana srl, Torino 2017

ISBN 978.88.394.0903.4

## Indice del volume

11	Premessa
	<i>Capitolo 1</i>
13	Chi ha creato Adamo?
	<i>Capitolo 2</i>
28	I guardiani dell'Eden
	<i>Capitolo 3</i>
42	La «Tavola dei popoli» della Genesi
	<i>Capitolo 4</i>
61	Gli eponimi di Israele
63	Israele
67	Giacobbe
70	Giuda
74	Eber
78	Possibile storia di un'autodefinizione
	<i>Capitolo 5</i>
81	Il serpente di Mosè
	<i>Capitolo 6</i>
88	La lancia del re
	<i>Capitolo 7</i>
96	Gionata e i «giorni di Gabaa»
	<i>Capitolo 8</i>
126	La conquista di Gerusalemme
	<i>Capitolo 9</i>
141	Gerusalemme città di pastori
	<i>Capitolo 10</i>
153	La regina di Saba

	<i>Capitolo 11</i>
176	La «casa di David»
	<i>Capitolo 12</i>
190	Due re dimenticati
190	1. Salomone re di Israele
201	2. Hananel re di Giuda
	<i>Capitolo 13</i>
215	Le donne del tempio
215	1. <i>Michea</i> 1,8-16
229	2. <i>Isaia</i> 3,16-24
	<i>Capitolo 14</i>
239	Sobna, soprintendente del tempio, e il suo sigillo
	<i>Capitolo 15</i>
256	La capanna del re
	<i>Capitolo 16</i>
261	Il vangelo aramaico di Matteo
307	Indice dei passi discussi

## Premessa

*Questa nuova raccolta di studi biblici costituisce in un certo senso la prosecuzione di quella apparsa nel 2003 con il titolo Mito e storia nella Bibbia, i cui capitoli potrebbero inserirsi tra quelli qui presentati senza alcuna difficoltà; e poiché quel libro riprendeva e approfondiva il discorso storico sull'Israele antico, iniziato nel 1986 con Storia e ideologia nell'Israele antico (costituito anch'esso da diversi saggi), si potrebbe dire che il presente volume chiude una trilogia, formata peraltro casualmente.*

*La storia e la cultura di Israele quali si manifestano nella Bibbia è un tema che nei miei studi ha acquistato una sempre maggiore importanza, a partire dal 1963 quando pubblicai un breve articolo sui primi tre capitoli di 1 Samuele. Col tempo e con l'esperienza il mio metodo di lavoro si è progressivamente trasformato; a partire dai primi anni Novanta, dopo il lungo studio sul Cantico dei cantici, le mie ricerche sono state caratterizzate da quello che chiamerei lo scavo filologico del testo; un metodo che avevo sommariamente illustrato nella premessa al volume Mito e storia nella Bibbia e che mi ha permesso di individuare i criteri con cui i masoreti hanno effettuato i loro interventi sul testo quando questo non rispondeva alle loro molteplici esigenze ideologiche. In tal modo è stata facilitata la ricostruzione di molte letture originali che hanno consentito sia una migliore comprensione dei testi sia l'acquisizione di importanti informazioni storiche che i masoreti, preceduti dalle reticenze dei trasmettitori del testo biblico, avevano mascherato: sono infatti convinto che il testo stabilito in età maccabaica abbia subito ritocchi più o meno marginali anche prima del noto concilio di Jamnia. Quello che io con-*

sidero un arricchimento delle conoscenze sull'Israele antico non ha però trovato una buona accoglienza nell'ambiente dei biblisti e degli storici di Israele, ai quali interessa non la validità o meno dei metodi seguiti per giungere a determinate conclusioni, ma soltanto il tenore di queste: considerate accettabili se confermano i dati biblici, rifiutate o ignorate se ciò non avviene. Questo è il clima, caratterizzato da un sostanziale fondamentalismo imperante, che da alcuni decenni avvolge gli studi biblici e in cui si è svolta la non edificante vicenda dell'iscrizione aramaica di Tel Dan (cf. capitolo 11).

I saggi che compaiono in questa raccolta sono stati scritti quasi tutti in anni recenti; quattro di essi (capp. 2, 7, 14 e 16) sono inediti. Ringrazio gli editori delle riviste e dei volumi in cui i miei lavori sono stati pubblicati. Un grazie particolare al caro amico Marco Scarpato, il solo che meas esse aliquid putat nugas.

Ottobre 2015.

G. G.

Giovanni Garbini è scomparso inaspettatamente il 2 gennaio del 2017, qualche mese dopo aver riveduto le bozze di questo volume e averle licenziate per la stampa. La pagina di controfrontespizio, che nelle nostre edizioni ha fino ad oggi riportato l'elenco alfabetico dei titoli di Giovanni Garbini usciti per i tipi Paideia, è ora illustrata da un suo ritratto di pochi mesi precedente la morte. Qui non spiace tuttavia riprendere quell'elenco, questa volta nell'ordine di pubblicazione, anche a parziale testimonianza di un'attività fervida e feconda che per un trentennio ha tenuto uniti autore ed editore in un vincolo di amicizia fraterna sempre più profonda: *Storia e ideologia nell'Israele antico*, 1986; *Cantico dei cantici*, 1992; *Introduzione alle lingue semitiche* (in coll.), 1994; *Note di lessicografia ebraica*, 1998; *Il ritorno dall'esilio babilonese*, 2001; *Mito e storia nella Bibbia*, 2003; *Introduzione all'epigrafia semitica*, 2006; *Scrivere la storia d'Israele*, 2008; *Letteratura e politica nell'Israele antico*, 2010; *Dio della terra, dio del cielo*, 2011; *I Filistei*, 2012; *Vita e mito di Gesù*, 2015.